

Biblioteka
ČAROBNA KNJIGA

Urednik
Borislav Pantić

Naslov originala
L. J. Smith
“The Vampire Diaries: The Return: Nightfall”

Copyright © 2009 by L. J. Smith
Copyright © 2011 za srpsko izdanje Čarobna knjiga

Published by arrangment with Rights People, London

ISBN 978-86-7702-163-4

Nijedan deo ove publikacije, kao ni publikacija u celini, ne sme se re-produkovati, umnožavati, prešampavati niti u bilo kojoj drugoj formi i bilo kojim drugim sredstvom prenositi ili distribuirati bez odobrenja izdavača.

Sva prava za objavljivanje ove knjige zadržavaju autor i izdavač prema odredbama Zakona o autorskim pravima.

Čarobna knjiga
Beograd 2011.

L. Dž. Smit

POVRATAK: SUTON

Prevela
Marija Pavićević



**Čarobna
knjiga**

VAMPIRSKI DNEVNICI

1. BUĐENJE

2. BORBA

3. BES

4. MRAČNO OKUPLJANJE

5. POVRATAK: SUTON

6. POVRATAK: DUŠE SENKE

7. POVRATAK: PONOĆ

Za Ketrin Džejn Smit, moju pokojnu majku,
uz neizmernu ljubav

PROLOG

Ste-fan?

Elena je postajala sve nervoznija. Nije mogla da pošalje reč iz glave mislima onako kako je htela.

„Stefan”, umiljavao se on, oslonjen o lakat, posmatrajući je onim pogledom od kog uvek gotovo da zaboravi šta je htela da kaže. Oči su mu sijale kao zeleno lišće na prolećnom suncu. „Stefan”, ponovio je. „Možeš li sad *sama* da izgovoriš, ljubavi moja najslada?”

Elena se okrete i ozbiljno ga pogleda. Bio je toliko lep da joj je slamao srce svojim izvajanim crtama lica, bledom puti i tamnom kosom koja mu je nemarno padala preko čela. Želela je da pretoči u reči sva osećanja koja su se nagomilala iza zapetljanog jezika i tvrde glave, ne mogavši da nađu oduška. Mnogo šta je morala da ga pita... i da mu kaže, ali još nije umela da izgovara artikulisane glasove. Sve joj je to bilo navrh jezika, ali tu je i ostalo. Čak ni telepatski ništa nije mogla da izrazi – u glavi su joj bili samo fragmenti nejasnih sećanja.

Na kraju krajeva, bio je to tek sedmi dan njenog novog života.

Stefan joj je rekao da je, čim se prvi put probudila posle smrti – kada je umrla kao vampir i vratila se sa One strane – umela da hoda, da govori, da radi štošta što je sada, izgleda, zaboravila. Nije znao zašto je sve to zaboravila; nije poznavao nikoga ko se vratio iz mrtvih a da nije vampir – što je Elena donedavno bila, ali što svakako više nije.

Stefan joj je takođe rekao da iz dana u dan uči munjevitom brzinom. Nove slike, nove reči-misli. Iako joj je bilo najlakše da komunicira s njim, bio je siguran da će uskoro opet biti ona stara. Ubrzo će početi da se ponaša kao tinejdžerka, što je pre toga i bila.

Više neće biti mlada i skoro zrela osoba dečjeg uma, kakvom su duhovi hteli da je stvore: porašće, gledaće svet drugim očima, očima deteta.

Elena je mislila da duhovi baš i nisu bili fer prema njoj. Šta ako je Stefan u međuvremenu našao neku drugu koja ume da hoda, da govori – možda čak i da piše? To ju je najviše mučilo.

Upravo zbog toga je nekoliko noći ranije Stefan, probudivši se, zatekao njen krevet prazan. Našao ju je u kupatilu, napetu i zadubljenu u novine, kako pokušava da rastumači kukice s crticama za koje je znala da predstavljaju reči koje je nekada razumela. Papir je bio mokar jer su po njemu kapale njene suze. Te kvačice za nju nisu imale nikakvog smisla.

„Zašto plačeš, ljubavi? Ponovo ćeš naučiti da čitaš. Čemu žurba?”

Tada je ugledao komadiće olovke, slomljene snažnim stiskom, ali i gomilu uredno složenih salveta. Uzela ih je da bi na njima pokušala da piše slova. Možda će, ako nauči da piše kao svi ostali, Stefan prestati da spava u fotelji i početi da je drži u naručju na velikom krevetu. Onda neće tražiti neku stariju ili pametniju. Onda će *znati* da je ona odrasla osoba.

Videla je kako Stefan polako sklapa celu sliku u glavi i ugledala suze u njegovim očima. Njega su vaspitali da ne sme da plače ma šta se desilo. Međutim, sad je morao da se okrene od nje i Elena je prilično dugo, činilo joj se, slušala njegovo sporo, duboko disanje.

Podigao ju je s poda i odneo do kreveta, a zatim je, zagledavši se u njene oči, rekao: „Elena, reci mi šta želiš da uradim. Neka je i nemoguće, učiniću to. Kunem se. Samo mi reci.”

Sve reči koje je htela da mu prenese mislima i dalje su se samo gomilale u njoj, ne nalazeći izlaza. Iz njenih očiju su navirale suze, a Stefan ih je otirao prstima nežno kao da se pribojava da će grubim dodirrom upropastiti sliku od neprocenjive vrednosti.

Elena podiže lice prema njemu i, zatvorivši oči, malčice napući usne. Htela je da je poljubi. Ali...

„U svom si umu još samo dete”, zavapi Stefan. „Ne smem to da zloupotrebim!”

Njih dvoje su se još u njenom prošlom životu povremeno služili jezikom znakova, kog se Elena još sećala. Ponekad bi lupnula sebe ispod brade, baš onde gde je koža najmekša: jednom, dvaput, triput.

To je značilo da joj je neprijatno, onako iznutra. Kao da joj je grlo puno nečega. To je značilo da hoće da...

Stefan uzdahnu.

„Ne mogu...”

Tap-tap-tap...

„Još nisi ona stara...”

Tap-tap-tap...

„Saslušaj me, ljubavi...”

TAP! TAP! TAP! Gledala ga je netremice onim molećivim pogledom. Da je mogla da govori, rekla bi mu: *Molim te, veruj mi, samo mi daj malo fore – nisam ja baš skroz glupa. Molim te da saslušaj ono što ne umem da ti kažem rečima.*

„Teško ti je. Stvarno ti je teško”, tumačio je Stefan nekako zbunjeno, kao da se predaje. „Ja... ako ja... ako uzmem samo malo...”

Stefanovi prsti odjednom postadoše hladni i kruti; uhvatio ju je za glavu i blago joj podigao bradu, namestivši je baš pod *onim* uglom, i ona oseti dvostruki ujed zuba blizanaca, koji je bolje nego bilo šta drugo uveriše da je živa i da više nije duh.

Tada je postala sasvim sigurna da Stefan voli samo nju i nikog drugog, i da može da mu kaže ponešto od onoga što je htela. Ipak, morala je da mu to kaže blago uzvikujući – ne od bola – dok su svuda oko nje iskrile zvezde, komete i munje. Stefan je bio taj koji mislima nije mogao da joj pošalje nijednu reč. Kao da je onemeo.

Elena je smatrala da je to jedini fer potez. Nakon toga ju je svake noći držao u naručju, što ju je oduvek činilo srećnom.

L. Dž. Smit
Vampirski dnevnici:
Povratak: Suton

Izdavač:
Čarobna knjiga
Beograd

Za izdavača:
Borislav Pantić

Plasman:
021/439697

Lektura:
Nevena Bojičić

Dizajn korica:
Dragan Bibin

Prelom i priprema za štampu:
Marija Gajišin

Štampa:
Publish, Beograd

Tiraž:
1500

CIP - Katalogizacija u publikaciji Narodna biblioteka Srbije, Beograd

821.111(73)-31

SMIT, Lisa Džejn

Povratak: Suton / L. Dž. Smit; prevod Marija Pavićević - Beograd: Čarobna knjiga, 2011 (Beograd: Publish). 414 str.; 21 cm.

- (Biblioteka Čarobna knjiga)

Prevod dela: The Vampire Diaries: The Return: Nightfall / L. J. Smith. - Tiraž 1500.

ISBN 978-86-7702-163-4

COBISS.SR-ID 183408908